

NSPCC



Bạn có phải là một đứa trẻ hay là người thanh niên đến từ nước Vietnam sang đất nước Vương Quốc Anh

Hãy tìm hiểu về các quyền trẻ em tại Vương quốc Anh và các địa chỉ hỗ trợ bạn



EVERY CHILDHOOD IS WORTH FIGHTING FOR

Xin chào

Nếu bạn là trẻ em đến Vương quốc Anh từ một đất nước khác, tài liệu này sẽ hữu ích cho bạn.

Tài liệu giải thích về ý nghĩa của các từ như ‘người tị nạn’, ‘người xin tị nạn’ và ‘buôn người’. Và bạn có thể tìm hiểu về các tất cả những người khác nhau mà bạn có thể gặp và những nơi bạn có thể đến.

Bạn cũng sẽ tìm thấy rất nhiều các số điện thoại, website và địa chỉ email hữu ích. Và nếu bạn muốn nói chuyện với ai đó ngay bây giờ, bạn có thể gọi NSPCC tại **0808 800 5000** hoặc email **help@nspcc.org.uk**

Tôi có được công nhận là trẻ em?

Bất kỳ ai dưới 18 tuổi đều được xem là trẻ em tại Vương quốc Anh. Qua tuổi này, bạn sẽ được coi như một người trưởng thành và có các quyền khác với trẻ em.

Một số người trẻ tuổi có ‘tuổi gây tranh cãi’ nghĩa là tuổi của họ chưa được rõ ràng. Họ phải được coi như trẻ em cho đến khi đánh giá tuổi được thực hiện.



Tìm hiểu ý nghĩa của các tên gọi khác nhau

Có nhiều tên gọi khác nhau cho các trẻ em đến Vương quốc Anh. Bạn có thể được xếp vào một hoặc hơn các tên gọi này. Bạn có thể trả lời có với câu hỏi nào dưới đây không?

Trẻ bị buôn người

Bạn bị người khác đưa đến Vương quốc Anh và ép buộc làm việc nhiều giờ mà không được trả tiền?

Khi bạn đến đây, bạn bị bắt phải quan hệ tình dục với người khác?

Có người bắt bạn phải trộm đồ, chăm sóc cây thuốc phiện hoặc mang hoặc bán ma túy?

Bạn có bị ép buộc ở với một gia đình bạn không quen biết và bị bắt làm việc nhà và trông trẻ?

Bạn có bị ép buộc kết hôn với người lạ?

Người tị nạn

Bạn rời bỏ quê hương mình vì ở đó không an toàn?

Bạn đã được cấp giấy tờ pháp lý chứng nhận rằng bạn là người tị nạn và giờ có thể sống và làm việc tại Vương quốc Anh?

Trẻ xin tị nạn không có người đi kèm

Bạn một mình chạy trốn khỏi quê hương của mình để trốn khỏi bạo lực hoặc đe dọa?

Bạn không đi cùng bố mẹ hoặc người chăm sóc?

Bạn đã đến Bộ Nội vụ để làm đơn xin cư trú tị nạn để được ở lại Vương quốc Anh?

Trẻ Quốc tịch nước ngoài

Bạn sinh ra ngoài Vương quốc Anh và bạn không có hộ chiếu Anh?

Công dân Liên minh Châu Âu (EU)

Bạn là công dân của một quốc gia thuộc EU? Nếu bạn là công dân EU, bạn được di chuyển tự do trong EU, the EU.



Buôn người là gì?

Buôn người (đôi khi được gọi là ‘nô lệ hiện đại’) là khi trẻ em (dưới 18 tuổi) bị đưa từ một nơi này đến một nơi khác hoặc từ một quốc gia này tới quốc gia khác. Trẻ em bị đưa đi để bị bóc lột hoặc lợi dụng theo một cách nào đó.

Có những người có thể ngăn chặn điều này.

Ai là ‘kẻ buôn người’?

Kẻ buôn người là người tham gia vào việc đưa trẻ em từ nơi này tới nơi khác. Mục đích là để bóc lột hoặc làm hại bạn theo cách nào đó.

Điều này xảy ra thế nào?

Bạn hoặc gia đình bạn có thể gặp ai đưa ra những lời hứa không có thật, như là cuộc sống tốt đẹp hơn, được đi học, có việc làm hoặc tiền bạc.

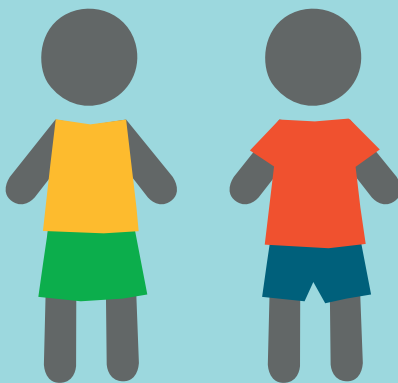
Trong một vài trường hợp, có người đe dọa làm hại bạn hoặc gia đình bạn nếu bạn không làm những gì chúng muốn. Hoặc chúng có thể tuyên bố rằng bạn nợ tiền chúng vì đã đưa bạn tới Vương quốc Anh.

Bạn có thể bị bán hoặc buôn người bởi một người trong gia đình hoặc một người quen.

Có các hỗ trợ nào?

Tại Vương quốc Anh, luật pháp yêu cầu mọi trẻ em phải được bảo vệ để các em được an toàn và khỏe mạnh.

Ở các trang tiếp theo, bạn có thể đọc thêm và những người có thể giúp đỡ bạn.



Người và nơi trợ giúp

Bạn có thể phải gặp rất nhiều người khác nhau và đến nhiều nơi khác nhau để được giúp đỡ. Bạn có biết về tất cả những người và nơi dưới đây không?



Cảnh sát

Nếu có ai đó đánh đập bạn, cảnh sát có thể can thiệp. Bạn có thể gọi cảnh sát theo số 999.

Cảnh sát có nhiệm vụ điều tra các vụ án và bảo vệ dân chúng.



Nhân viên xã hội

Nhân viên xã hội có trách nhiệm đảm

bảo an toàn cho bạn. Họ có thể giúp đỡ về các vấn đề như tìm một nơi an toàn để ở, đi gặp bác sĩ hoặc đến trường học hoặc trường cao đẳng.

Nếu bạn cần ở lại Vương quốc Anh, nhân viên xã hội của bạn cũng có thể tìm luật sư cho bạn. **Bạn không phải trả tiền** cho nhân viên xã hội.



Luật sư

Đây là người có thể giúp đỡ bạn về các vấn đề pháp lý. Bạn có thể gặp nhiều kiểu luật sư khác nhau.

Luật sư chăm sóc cộng đồng sẽ giúp đỡ bạn nếu người khác không có rằng bạn là trẻ em, hoặc nếu bạn không nhận được sự trợ giúp bạn cần.

Luật sư nhập cư sẽ giúp bạn nộp hồ sơ xin cư trú tại Vương quốc Anh.

Luật sư hình sự sẽ đại diện cho bạn nếu bạn gặp rắc rối với pháp luật.



Người bảo trợ / nhân viên cư trú

Người bảo trợ hoặc nhân viên cư trú có trách nhiệm chăm sóc bạn. Họ sẽ chăm sóc bạn bằng cách cung cấp mọi thứ bạn cần, ví dụ như nhà ở, thức ăn và quần áo.

Bạn được quyền thực hành tôn giáo của bạn tới nơi ở này kể cả khi tôn giáo của bạn khác với người bạn sống cùng.



Thẩm phán

Thẩm phán nhập cư là người quyết định liệu bạn có được phép sống và làm việc tại Vương quốc Anh không.

Bạn có thể gặp họ nếu hồ sơ xin ở lại Vương quốc Anh bị từ chối và bạn cần kháng án. Bạn cũng có thể gặp thẩm phán hình sự tại tòa án hình sự nếu bạn đã phạm tội. Trong các trường hợp này, bạn sẽ có luật sư biện hộ giúp đỡ.

Phiên dịch / biên dịch viên

Đây là người sẽ dịch điều người khác nói sang ngôn ngữ của bạn. Bạn không phải ngại khi đề nghị phiên dịch viên nhắc lại điều vừa nói nếu bạn không hiểu.



Health services

Nếu bạn cần điều trị y tế, bạn có thể tới bất cứ bệnh viện hoặc trạm y tế nào để gặp bác sĩ hoặc y tá. **Bạn không phải trả tiền.**



Bộ Nội vụ

Bộ Nội vụ là một cơ quan chính phủ phụ trách nhập cư và hộ chiếu và các vấn đề khác. Bạn sẽ gặp người thuộc Bộ Nội vụ nếu bạn đến từ ngoài EU.

Bộ Nội vụ sẽ quyết định nếu bạn được phép ở tại Vương quốc Anh hay không. Bạn sẽ gặp người thuộc Bộ Nội vụ nếu bạn đến từ ngoài EU.

Non-governmental organisations (NGOs)

Đây là các tổ chức giúp đỡ mọi người. Họ hơi giống các tổ chức từ thiện. Có rất nhiều NGO giúp đỡ trẻ em đến từ các quốc gia khác, ví dụ như The Refugee Council (Hội đồng Tị nạn).

Các đánh giá

Nhân viên xã hội phải đánh giá sự an toàn, các nhu cầu của bạn và lên kế hoạch cho cuộc sống của bạn. Đôi khi họ phối hợp với cảnh sát khi có trẻ em bị hành hạ và điều tra khi trẻ em bị lạm dụng, bóc lột và buôn người.

Cơ chế Điều chuyển Quốc gia (NRM) là phương pháp nhận định một người có phải là nạn nhân của việc buôn người hay không. Hãy hỏi nhân viên xã hội hoặc cảnh sát để biết thêm thông tin.

‘Đánh giá tuổi’ là một cách để xác định bạn bao nhiêu tuổi.

Bạn có thể cần thực hiện đánh giá tuổi nếu người khác nghi ngờ về tuổi của bạn.

Hai nhân viên xã hội sẽ thực hiện đánh giá tuổi. Bạn có thể mời ai đó đi cùng bạn, ví dụ như một nhân viên hỗ trợ.

Bạn có quyền có ai đó đi cùng bạn khi đánh giá.

Việc đánh giá này có thể mất nhiều thời gian và bạn cần được cho nghỉ giải lao. Bạn cũng sẽ được cho phép được trả lời mọi nghi ngờ mà các nhân viên xã hội có về những điều bạn nói.

Sau khi đánh giá, bạn sẽ được cho biết kết quả và ý nghĩa của kết quả đối với bạn. Nếu bạn không đồng ý với kết quả, một luật sư có thể giúp bạn chất vấn kết quả.

Bạn sẽ được thông báo kết quả bằng văn bản và được thông báo về ý nghĩa của kết quả này. **Hãy đảm bảo việc này được thực hiện trong vòng 3 tháng sau khi thực hiện bài đánh giá.**

Bạn cần giúp đỡ?

Có rất nhiều tổ chức khác nhau có thể giúp bạn.

Dưới đây là một vài các số điện thoại, website và địa chỉ email hữu ích.

(Police) Cảnh sát

Gọi 999 (Khẩn cấp) hoặc 101 (Không khẩn cấp) www.police.uk

Nếu bạn muốn than phiền về cảnh sát, hãy truy cập www.ipcc.gov.uk/complaints

(NSPCC Helpline) Số trợ giúp NSPCC

0808 800 5000
www.nspcc.org.uk
help@nspcc.org.uk

(Refugee Council) Hội đồng Người tị nạn

0207 346 1134 (Đề nghị nổi máy với bộ phận phụ trách trẻ em)
www.refugeecouncil.org.uk
children@refugeecouncil.org.uk

(Modern Slavery Helpline) Số trợ giúp Nô lệ Hiện đại

0800 0121 700
www.modernslavery.co.uk

(Citizens Advice Bureau) Cơ quan Tư vấn Công dân

03444 111 444 (England)
03444 77 20 20 (Wales)
www.citizensadvice.org.uk

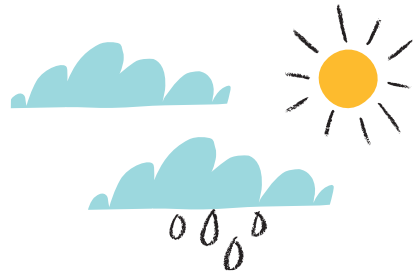
(Childline) Số trợ giúp trẻ em

0800 1111
www.childline.org.uk



Ba lời khuyên khi tìm kiếm trợ giúp

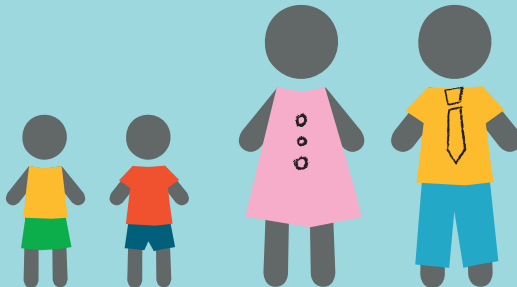
1. Không bao giờ phải ngại ngần khi đề nghị được giúp đỡ hoặc nói rằng bạn không hiểu điều vừa nghe .
2. Khi bạn gọi điện cho ai để được tư vấn, luôn luôn hỏi tên người nghe, bộ phận và vị trí làm việc. Bạn có thể cần thông tin này khi gọi điện lại.
3. Hãy nhớ rằng bạn có quyền được tìm kiếm trợ giúp và nhận được thông tin bạn cần.



NSPCC là ai?

Chúng tôi giúp trẻ em xây dựng lại cuộc sống, và chúng tôi tìm cách để ngăn chặn các hành vi lạm dụng. Vì vậy khi có trẻ em cần một bàn tay giúp đỡ, chúng tôi sẽ có mặt.

www.nspcc.org.uk





Thông tin liên lạc của tôi



Nhân viên xã hội của tôi là

và số điện thoại của họ là



Người bảo trợ của tôi là

và số điện thoại của họ là



Luật sư của tôi là

và số điện thoại của họ là



Nhân viên hỗ trợ của tôi là

and their phone number is